



No.12

N° 12

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

**Tuesday
December 9, 2003**

**Mardi
9 décembre 2003**

Daytime Meeting - Sessional Day 20
Evening Meeting - Sessional Day 21

Séance de l'après-midi - jour de session 20
Séance du soir - jour de session 21

**1st Session,
38th Parliament**

**1^{re} session
38^e législature**

**PRAYERS
1:30P.M.**

**PRIÈRES
13H30**

INTRODUCTION OF BILLS

The following Bills were introduced and read the first time:-

Bill 17, An Act to amend the Executive Council Act. Hon. Mr. Bryant.

Bill 18, An Act respecting the Provincial Auditor. Hon. Mr. Sorbara.

Bill 19, An Act to establish the Children's Health and the Environment Branch of the Ministry of the Environment. Ms. Churley.

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

Les projets de loi suivants sont présentés et lus une première fois:-

Projet de loi 17, Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif. L'hon. M. Bryant.

Projet de loi 18, Loi concernant le vérificateur provincial. L'hon. M. Sorbara.

Projet de loi 19, Loi créant la Direction de la santé des enfants et de l'environnement au sein du ministère de l'Environnement. M^{me} Churley.

PETITIONS

Petition relating to the Ontario home property tax relief for seniors program (Sessional Paper No. P-4)
Mr. Barrett.

Petition relating to freezing and reducing tuition fees (Sessional Paper No. P-10) Mr. Ruprecht.

Petition relating to investigating the Toronto District School Board leasing arrangements (Sessional Paper No. P-11) Mr. Ruprecht.

Petition relating to affordable quality day care, 60-hour workweek and auto sector strategic investment fund (Sessional Paper No. P-16) Mr. Dunlop.

Petition relating to small business tax relief (Sessional Paper No. P-18) Mr. Barrett.

Petition relating to improving hydro lines to stop power outages on the Kashi Lake corridor (Sessional Paper No. P-19) Mr. Miller.

Petition relating to displaying year of manufacture plates on historic automobiles (Sessional Paper No. P-20) Mr. O'Toole.

Petition relating to equity in education tax credit (Sessional Paper No. P-21) Mr. Hudak.

Petition relating to the balanced budget law, measuring every investment against results and enhancing the powers of the provincial auditor (Sessional Paper No. P-23) Mr. Dunlop.

Petition relating to increasing percentage of graduate scholarships, improving financial help for students and offering prepaid tuition program for students (Sessional Paper No. P-24) Mr. Hardeman.

PÉTITIONS

ORDERS OF THE DAY

Debate was resumed on the motion for Second Reading of Bill 5, An Act to temporarily freeze automobile insurance rates for private passenger vehicles and to provide for the review and regulation of risk classification systems and automobile insurance rates for private passenger vehicles.

ORDRE DU JOUR

Le débat reprend sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 5, Loi visant à geler temporairement les taux d'assurance-automobile dans le cas des voitures de tourisme et à prévoir l'examen et la réglementation des systèmes de classement des risques et des taux d'assurance-automobile les concernant.

After some time, pursuant to the Order of the House of December 4, 2003, the Acting Speaker (Mr. Arnott) put the question forthwith on the motion which question was carried on the following division:-

Après quelque temps, conformément à l'ordre adopté par l'Assemblée le 4 décembre 2003, le président par intérim, M. Arnott met la motion aux voix immédiatement, et cette motion est adoptée par le vote suivant:-

AYES/POUR-64

| | | | | |
|---------------|------------|----------|-----------|------------|
| Arthurs | Cordiano | Jeffrey | Milloy | Ruprecht |
| Bartolucci | Craiton | Kular | Mitchell | Sandals |
| Berardinetti | Crozier | Kwinter | Oraziotti | Sergio |
| Bountrogianni | Dhillon | Lalonde | Parsons | Smith |
| Bradley | DiCocco | Leal | Peters | Smitherman |
| Brotten | Dombrowsky | Levac | Peterson | Sorbara |
| Brown | Duguid | Marsales | Phillips | Takhar |
| Brownell | Duncan | Matthews | Pupatello | VanBommel |
| Bryant | Flynn | Mauro | Qaadri | Watson |
| Cansfield | Fonseca | McGuinty | Racco | Wilkinson |
| Caplan | Gerretsen | McMeekin | Ramal | Wong |
| Chambers | Gravelle | McNeely | Ramsay | Wynne |
| Colle | Hoy | Meilleur | Rinaldi | |

NAYS/CONTRE-26

| | | | | |
|-----------|----------|----------|-----------|-----------|
| Baird | Eves | Jackson | Miller | Scott |
| Barrett | Flaherty | Klees | O'Toole | Sterling |
| Bisson | Hampton | Kormos | Ouellette | Wilson |
| Chudleigh | Hardeman | Marchese | Prue | Witmer |
| Churley | Hudak | Martel | Runciman | Yakabuski |
| Dunlop | | | | |

And the Bill was accordingly read the second time and Ordered referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances et des affaires économiques.

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 37(b).

À 18 h, la motion portant «Que la présente Assemblée ajourne les débats maintenant» est réputée avoir été proposée conformément à l'article 37(b) du Règlement.

After one matter was considered, the question was deemed to have been adopted.

Après l'étude d'une question, la motion d'ajournement des débats est réputée avoir été adoptée.

The House then adjourned at 6:15 p.m.

À 18 h 15, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

6:45 P.M.

18H45

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

Debate was resumed on the motion by Mr. Caplan, That the Speech of His Honour the Lieutenant Governor to this House be taken into consideration as early as the first sessional day following passage of this motion.

After some time, the question having been put, the Acting Speaker (Mr. Arnott) declared his opinion that the Ayeshadit, and a recorded vote having been demanded,

The Acting Speaker directed that the Members be called in, for which purpose the division bells were rung.

During the ringing of the bells, the Acting Speaker addressed the House as follows:-

I have received a request from the Chief Government Whip, under Standing Order 28(h), that the vote on the motion for Government Order Number 2, be deferred until December 10, 2003.

Therefore the vote is accordingly deferred.

Mr. Bartolucci moved, That the House do now adjourn.

The question, having been put on the motion, was declared carried.

The House then adjourned at 9:15 p.m.

**SESSIONAL PAPERS PRESENTED
PURSUANT TO STANDING ORDER 39(A):-**

COMPENDIA:

Bill 17, An Act to amend the Executive Council Act

Bill 18, An Act respecting the Provincial Auditor (

en

e

Après quelque temps, la motion mise aux voix, le président par intérim, M. Arnott déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal a été demandé.

Le président par intérim donne des directives pour convoquer les députés et la sonnerie d'appel se fait entendre.

Pendant la sonnerie d'appel, le président par intérim s'adresse à l'Assemblée en ces mots:-

J'ai reçu une requête du Whip en chef du gouvernement, conformément à l'article 28(h) du Règlement, que le vote sur la motion portant l'ordre numéro 2 émanant du gouvernement, soit différé jusqu'au 10 décembre 2003.

En conséquence, le vote est différé.

M. Bartolucci propose que l'Assemblée ajourne les débats maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est déclarée adoptée.

À 21 h 15, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

ALVIN CURLING

Speaker

**DOCUMENTS PARLEMENTAIRES
DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
39(A) DU RÈGLEMENT**

(No. 20).

No. 19).